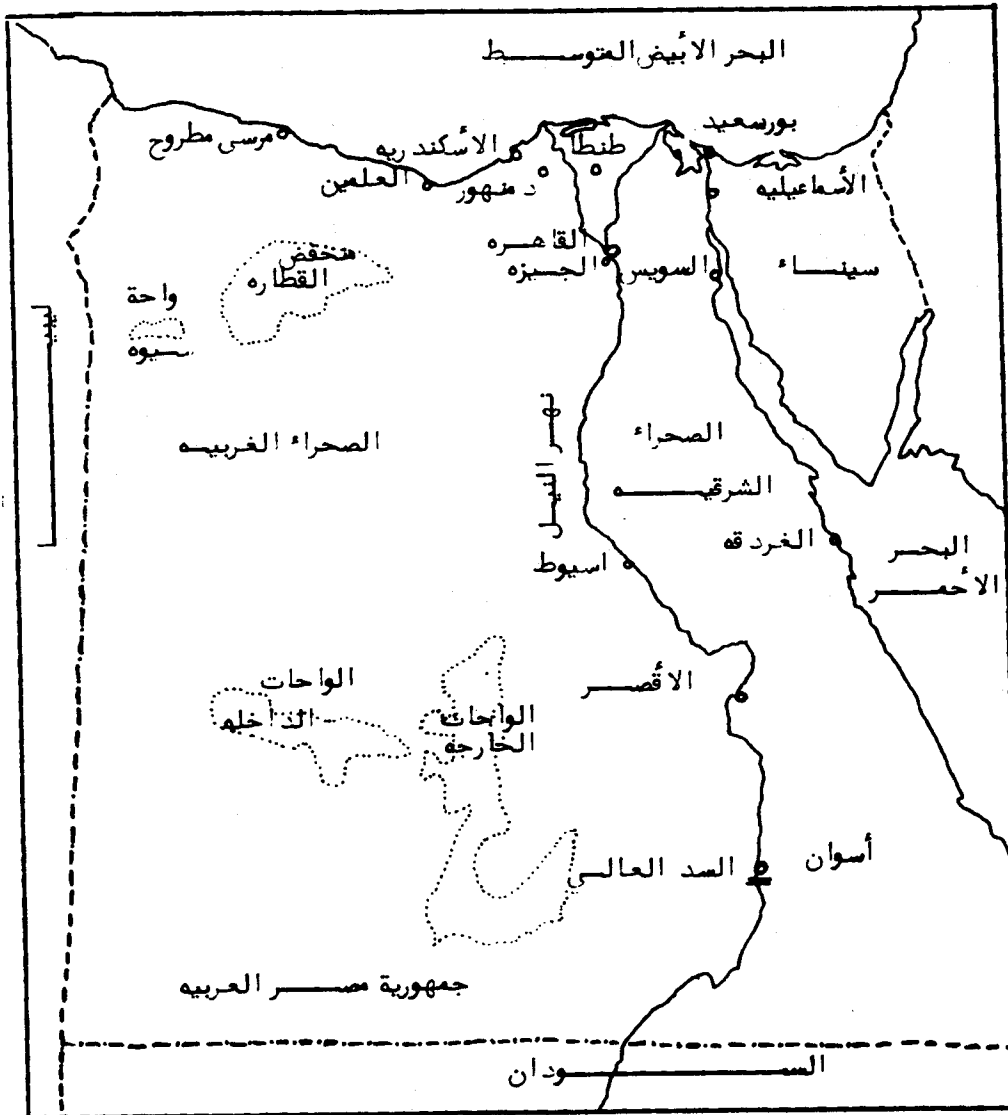


# ARABIC EGYPTIAN COURSE

Module 7  
Lessons 25-28



January 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

Abbreviations Used in This Module

ED	Egyptian
f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SATTS	Standard Arabic Technical Transliteration System
sing.	singular

# Contents

OBJECTIVES OF MODULE 7 .....	1
LESSON 25: RADIO COMMUNICATIONS .....	3
Objectives .....	3
Communicative Exchanges .....	4
Frame I .....	4
Explanatory Notes .....	7
Drills .....	11
Communicative Exchanges .....	12
Frame II .....	12
Explanatory Notes .....	15
Drills .....	20
Classroom Exercises .....	21
Homework .....	27
Evaluation .....	29
Enrichment .....	30
Vocabulary .....	32
LESSON 26: MAP READING .....	34
Objectives .....	34
Communicative Exchanges .....	35
Frame I .....	35
Explanatory Notes .....	39
Drills .....	42
Communicative Exchanges .....	43
Frame II .....	43
Explanatory Notes .....	46
Drills .....	51
Classroom Exercises .....	52
Homework .....	66
Evaluation .....	68
Enrichment .....	69
Vocabulary .....	70

LESSON 27: INTERROGATION .....	72
Objectives .....	72
Communicative Exchanges .....	73
Frame I .....	73
Explanatory Notes .....	76
Drills .....	82
Communicative Exchanges .....	83
Frame II .....	83
Explanatory Notes .....	86
Drills .....	91
Classroom Exercises .....	92
Homework .....	97
Evaluation .....	99
Enrichment .....	100
Vocabulary .....	102
LESSON 28: LIAISON OFFICER .....	104
Objectives .....	104
Communicative Exchanges .....	105
Frame I .....	105
Explanatory Notes .....	108
Drills .....	111
Communicative Exchanges .....	112
Frame II .....	112
Explanatory Notes .....	115
Drills .....	120
Classroom Exercises .....	121
Homework .....	130
Evaluation .....	132
Enrichment .....	133
Vocabulary .....	134
SELF-EVALUATION TEST .....	136
CUMULATIVE VOCABULARY .....	142

## Objectives

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Egyptian using the grammatical features and vocabulary of Module 7, and based on the following topics or situations:

Lesson 25: Radio Communications

Lesson 26: Map Reading

Lesson 27: Interrogation

Lesson 28: Liaison Officer

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

### LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best Egyptian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Egyptian dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student uses SATTs to write down each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Egyptian who speaks Egyptian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Egyptian, the student responds in Egyptian to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

# LESSON 25

## RADIO COMMUNICATIONS



### Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Call a radio station, identify and check the readability of your station and ask to change to another frequency.
- Use radio communication terminology and procedures to dictate messages and request acknowledgment of their receipt.

# Communicative Exchanges

FRAME I



اتصال لاسلكي بين محطة غرب القنطرة ومحطة شرق العلمين .

القنطرة : غرب القنطرة بينادي على شرق العلمين .

العلمين : شرق العلمين معاك ، حول .

القنطرة : سامعني بوضوح يا علمين ؟ حول .

العلمين : سامعك ٣ على ٥ فيه شوشرة . حول .

القنطرة : الظاهر فيه تداخل يا علمين ، اديني عد قصير . حول .

العلمين : علم . ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ، ١٢٣٤ . سامعني ازاي دلوقتي ؟

حول .

القنطرة : انا لسه مش سامعك كويس يا علمين . غير على التردد التالت .

حول .

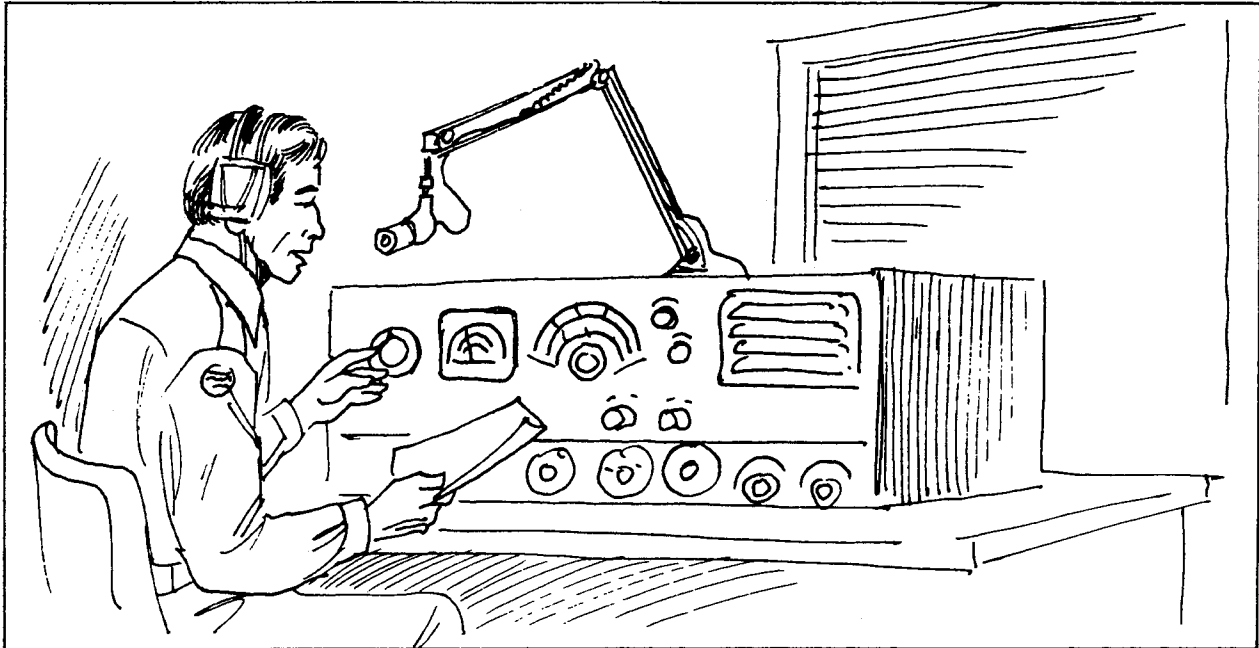
العلمين : علم ، انا حاغير على التردد التالت . حول .

القنطرة : القنطرة بتطلب شرق العلمين . سامعني ؟ حول .

العلمين : محطة شرق العلمين بتتكلم . سامعك بوضوح . اتفضل

اديني الرسالة . حول .





TRANSLATION

A message transmitted between Radio Stations Al Qantara West and Al Alamein East.

- Al Qantara: Al Qantara West calling Al Alamein East.
- Al Alamein: This is Al Alamein East. Over.
- Al Qantara: Do you read me clearly, Al Alamein? Over.
- Al Alamein: I read you 3 by 5. There's some interference. Over.
- Al Qantara: It seems there's some interference, Al Alamein. Give me a short count. Over.
- Al Alamein: Roger. 1, 2, 3, 4, 5, 4, 3, 2, 1. How do you read me now? Over.
- Al Qantara: Still, I can't read you well. Change to frequency 3. Over.
- Al Alamein: Roger. I'm changing to frequency 3. Over.
- Al Qantara: Al Qantara West calling Al Alamein East. How do you read me? Over.
- Al Alamein: This is Al Alamein East. I read you clearly. Go ahead, read your message. Over.

## Direct questions about Frame I

- ٠١ مين اللي بدأ الاتصال اللاسلكي ؟
- ٠٢ ليه العلميين ماكانتش سامعة القنطرة كويس ؟
- ٠٣ ليه القنطرة طلبت من العلميين انها تغير التردد ؟
- ٠٤ التردد الجديد كان كام ؟
- ٠٥ القنطرة كانت عاوزة ايه ؟
- ٠٦ فيه كام محطة لاسلكي اشتركت في الاتصال ده ؟

## General questions about Frame I

- ٠١ اذا كان العد القصير من ١ ل ٥ يبقى العد الطويل من كام لكام ؟
- ٠٢ ايه سبب الشوشرة في الراديو ؟
- ٠٣ اذا كانت محطتك اسمها العلميين وانت عاوز تطلب القنطرة تقول ايه ؟
- ٠٤ عد من ١ ل ١٠ !
- ٠٥ اذا كنت انت على التردد التالت ومش سامع حاجة تعمل ايه ؟
- ٠٦ اذا كان الصوت مش واضح تقول ايه ؟
- ٠٧ لو كنت عاوز تعرف اذا كان صوتك واضح والا لا تقول ايه ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. a. In Egypt, "radio communications," الاتصالات اللاسلكية , are controlled directly by the government. The authorities must grant permission to owners of radio stations.

Example:

wire	سلك
wireless	لاسلكي
communications, contacts	اتصالات

b. The expression نداء لاسلكي , which is usually shortened to نداء , means "call" and "call-sign."

2. a. Radio stations are named for places in Egypt (Frame I). غرب القنطرة means "West of Al Qantara." (Al Qantara is a town in Sinai.) قنطرة , literally "arched bridge," usually means "overpass."

b. Another radio station in Frame I is called شرق العلمين , "East of Al Alamein." شرق means "east," and العلمين , "Al Alamein," is a town west of Alexandria on the Mediterranean Sea.

3. Some radio stations are named according to their relative positions. For example, الكيلو.١٤٠ is located 140 kilometers from another radio station. The following expressions include اتصال , "communication."

Example:

airway communication	اتصال جوي
wire communication	اتصال سلكي
communication set	جهاز اتصال
communication centers	مراكز الاتصال

4. a. بوضوح means "clearly."

Example:

I see it clearly.

• شافها بوضوح .

Do you read (hear) me clearly?

• سامعني بوضوح ؟

b. The root of وَضُوح is وَضَح . The measure II verb وَضَح is frequently used in day-to-day conversation and means "to make clear" and "to explain."

Example:

The commander explained the plan to us.

• القائد وَضَح الخطة .

c. وَاضِح means "distinct" and "clear."

Example:

Your speech is distinct.

• كلامك واضح .

The sound is clear.

• الصوت واضح .

5. a. If the readability is poor, the operator tunes up his receiver. One method he uses to do this is to ask the transmitting operator to give a count from 1 to 5 (called عد قصير). عدّ is translated "Give me a short count." عدّ means "count," and قصير is "short." The response to such a request is to count from 1 to 5 and then from 5 to 1.

b. In a "long count," العدّ الطويل, the operator first counts from 1 to 10 and then from 10 to 1.

Example:

How do you read me?

• سامعني ازاي ؟

Or

• ازاي سامعني ؟

The receiving operator may respond either سامعك خمسة على خمسة, which means "5 by 5 (excellent)," or سامعك واحد على خمسة, "1 by 5 (very poor)."

6. وشوشة and تشويش are translated "noise," "interference" and "jamming." ( تشويش is the most often used of the three.) تداخل has the connotation, "interference from other stations."

Example:

The reason for the jamming is سبب التشويش تداخل في الخطوط .  
the interference in the lines.

7. ظاهر , "visible," is derived from ظهَر , "to appear," "to be visible."

Example:

The submarine is visible. الغواصة ظاهره هناك .

8. الظاهر (with the definite article ال ) is an expression meaning "It seems." It is used both with and without the particle إن .

Example:

It seems there's interference in the lines.

الظاهر فيه تداخل في الخطوط .

Or

الظاهر ان فيه تداخل في الخطوط .

It seems he doesn't hear me.

الظاهر هو مش سامعني .

Or

الظاهر انه مش سامعني .

9. a. تَكَرُّد is "frequency."

Example:

low frequency تردد واطي

medium frequency تردد متوسط

high frequency تردد عالي

b. The MSA verb **تَرَدَّدَ** , meaning "to hesitate," is **إِتْرَدَّدَ** in ED. Its active participle is **مِتْرَدَّدٌ** , "hesitant."

**Example:**

The commander hesitated;  
then he decided to travel  
to Cairo.

القائد **إِتْرَدَّدَ** وبعدئذ قرر انه يسافر  
القاهرة .

Why are you hesitant?  
Open fire!

انت **مِتْرَدَّدٌ** ليه ؟ افتح النار !

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the imperfect tense to the past perfect tense.

Example:

(Teacher) أنا سامعك بوضوح .

(Student) أنا سمعتك بوضوح .

١. حادّيله عدّ طويل على الراديو .
٢. بيتّصلوا بوضوح بمحطة القنطرة شرق .
٣. الظاهر هو مش سامعني .
٤. انت حتغيّر على التردد التالت ؟
٥. العريف بيتتردد قبل ما يرد على الأسئلة .
٦. ليه بيكون فيه تداخل بالليل بس ؟
٧. الأستاذ بيوضّح الدروس للتلامذة .
٨. بيقول ان نمرة الوصل هيّ ٥٩ .

### Two

Use مش and ما...ش to negate the following sentences.


Example:

(Teacher) الظاهر انه سامعني .

(Student) الظاهر انه مش سامعني .

١. الغواصة ظاهرة عند البوغاز .
٢. هو سامعني بوضوح .
٣. الصوت واضح قوي من المحطة دي .
٤. التداخل هو سبب التشويش .
٥. ليه المحطة الجديدة اشركت في الاتصال ده ؟
٦. محطة القنطرة كانت عاوزه تغيّر التردد .
٧. العد القصير واضح قوي .
٨. القائد وضّح الخطّة كويس .

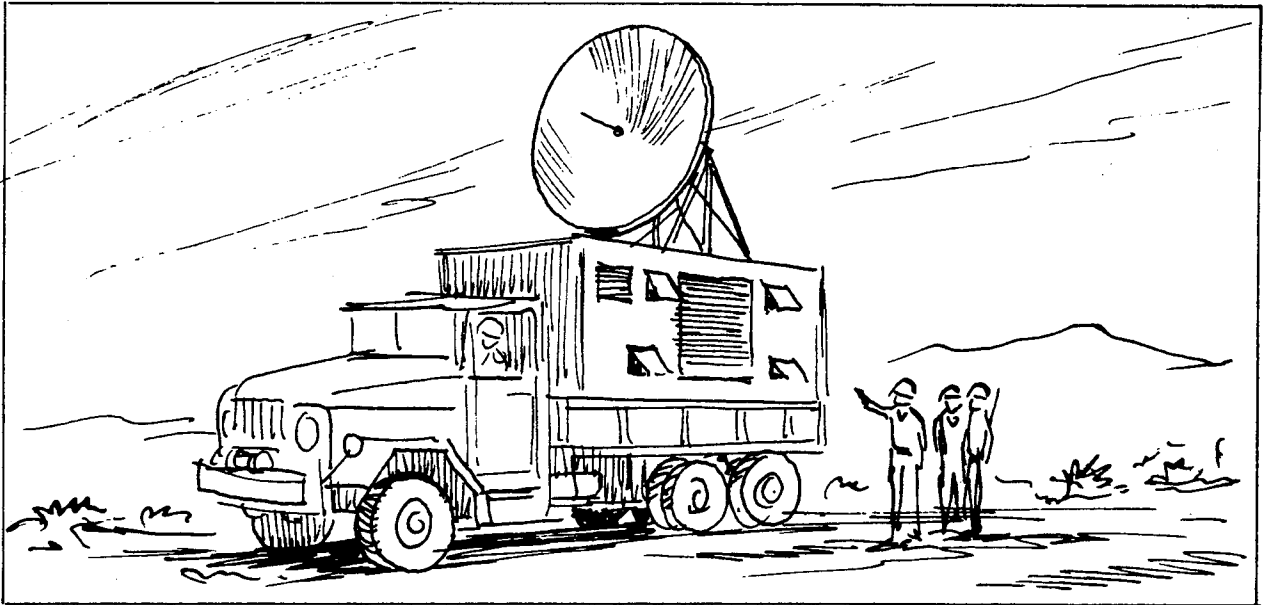
# Communicative Exchanges

FRAME II 

اتصال لاسلكي بين محطة السد ٤٥ ومحطة جبل ١٧

- السد ٤٥ : السد ٤٥ بيطلب جبل ١٧ ، حول .
- جبل ١٧ : جبل ١٧ معاك ، حول .
- السد ٤٥ : عندي رسالة . . . سامعني بوضوح ، حول .
- جبل ١٧ : تمام بلغ ، حول .
- السد ٤٥ : رسالة ١٠٢ تاريخ النهاردة الساعة ١٨٠٠ سلم فوراً لقائد الجبل ١٧ -  
الفصائل في نقطة التجمع - دورية الاستطلاع متجه للساحل - المقابلة  
عند النفق حسب الخطة . الساعة ١٩٠٠ فيه شفرة جديدة - ختام -
- توقيع قائد السد ٤٥ . أفدني بنمرة الوصل ، حول .
- جبل ١٧ : علم وصل نمرة ١٠٥ ، حول .
- السد ٤٥ : عندك رسالة للتبليغ ؟ حول .
- جبل ١٧ : ما فيش دلوقتي ، حول .
- السد ٤٥ : الاتصالات حتكون حسب الجدول . . . مفهوم ؟ حول .
- جبل ١٧ : مفهوم ، حول .





### TRANSLATION

Radio Station Dam 45 calling Mountain 17.

Dam 45: Dam 45 calling Mountain 17. Over.

Mountain 17: This is Mountain 17. Over.

Dam 45: I have a message for the commander. Do you read me clearly? Over.

Mountain 17: OK. Go ahead. Over.

Dam 45: Message 102, dated today at 1800. Report immediately to the commander of Mountain 17. Platoons are at the gathering point. The reconnaissance patrol is heading towards the coast. Meeting will be accomplished at the tunnel as stated in the plan. At 1900 a new code will be issued. End of message. Signed, commander of Dam 45. Please acknowledge receipt. Over.

Mountain 17: I acknowledge your message with receipt no. 105. Over.

Dam 45: Do you have a message? Over.

Mountain 17: No, I have no message now. Over.

Dam 45: Communications will be according to the schedule. Understood? Over.

Mountain 17: Understood. Over.

## Direct questions about Frame II

- ٠١ السد ٤٥ كان بيطلب مين ؟
- ٠٢ السد ٤٥ كان عاوز ايه ؟
- ٠٣ الرسالة ١٠٢ تاريخها ايه ؟
- ٠٤ الرسالة ١٠٢ موجهة لمين ؟
- ٠٥ مين بعث الرسالة ١٠٢ ؟
- ٠٦ الشفرة الجديدة حتكون امتى ؟
- ٠٧ الرسالة كان فيها كام كلمة ؟
- ٠٨ تقدر تكرر الرسالة ؟
- ٠٩ الفصايل حتتجمع فين ؟
- ٠١٠ توقيع مين اللي في ختام الرسالة ؟
- ٠١١ نمرة وصل استلام الرسالة كام ؟
- ٠١٢ الاتصال الثاني حيكون حسب ايه ؟

## General questions about Frame II

- ٠١ امتي بتبعث رسالة لعيلتك ؟
- ٠٢ وبتبعثها ازاي ؟
- ٠٣ عندك راديو في العربية بتاعتك ؟
- ٠٤ عندك جهاز ارسال لاسلكي في عربيتك ؟
- ٠٥ عربية البوليس اللي في مونتريه فيها جهاز لاسلكي ؟
- ٠٦ عربية البوليس اللي في مونتريه تقدر تتكلم مع عربية البوليس اللي في سان فرانسكو ؟
- ٠٧ مراكب حرس السواحل اللي في مونتريه فيها جهاز لاسلكي ؟ وبتتكلّم مع مين ؟

## EXPLANATORY NOTES

1. You have already learned إشارة , which means "signal" and "message." In this lesson, رسالة has the meanings "message" and "letter."

Example:

Send this message by the radio.

• ابعت الرسالة دي باللاسلكي .

Let Hasan carry the message to the commander.

• خلّي حسن يياخد الرسالة ويسلمها للقائد .

I received a letter from my friend.

• وصلتني رسالة من صاحبي .

2. The following expressions are related to "radio communication,"  
الاتصالات اللاسلكية .

a. موجة means "wave."

Example:

short wave

موجة قصيرة

medium wave

موجة متوسطة

long wave

موجة طويلة

b. ضبط , a verb, means "to tune" and "to adjust."

Example:

The sound is not clear;  
adjust the station.

• الصوت مش واضح اظبط المحطة .

c. شبكة راديو means "radio network."

Example:

The radio network is  
composed of five stations.

• شبكة الراديو بتكون من ٥ محطات .

d. **بُكِّغ** has the meanings "to notify" and "to report."

Example:

Report this message immediately. • بلغ الرسالة دي فوراً .

e. **مَكَّى** is "to dictate."

Example:

When you're ready, I'll dictate the message. • لما تكون جاهز حاملةك الرسالة .

f. The defective verb **نادى على** means "to call."

Example:

Call Hasan. • نادى على حسن .  
Al Qantara West calling Al Alamein East. • محطة غرب القنطرة بتنادى على محطة العلمين .

3. Messages are usually divided into three parts.

a. preamble (introduction), مقدمة الرسالة

The "preamble," المقدمة , is made up of the "message number and date," ; "number of words," عدد الكلمات ; and the "addressee," الشخص أو الهيئة الموجهة اليها الرسالة .

b. text (body), موضوع الرسالة

The "text," الموضوع , contains the "information," المعلومات , you want to convey. This information may be transmitted in plain language or in "code," شفرة .

c. postamble (end), ختام الرسالة

The "postamble," الختام , is the "name (signature)," توقيع , of the person responsible for the message, and a "request for a receipt," افادة بالاستلام .

4. نقطة التجمع means "assembly point." It is a combination of نقطة , "point," "post" and "location," and التجمع , "gathering," "assembly."

Example:

We will meet at the assembly point. • حنتقابل في نقطة التجمع .

The assembly point is three miles away. • نقطة التجمع على بعد ٣ ميل .

5. نفق is "tunnel."

Example:

This mountain has a railroad tunnel. • الجبل ده فيه نفق للسكة الحديد .

It is forbidden to stop inside the tunnel. • ممنوع الوقوف في النفق .

6. ساحل means "seashore" and "coast."

Example:

The length of the seashore is 100 kilometers. • طول الساحل ١٠٠ ك م .

The assembly point is located on the eastern coast. • نقطة التجمع عند الساحل الشرقي .

7. حسب الخطة is "according to the plan."

Example:

The commanders studied the plan. • القادة درسوا الخطة .

According to the plan, the meeting will be at the tunnel. • المقابلة عند النفق حسب الخطة .

8. a. جدول means "schedule."

Example:

I read today's schedule. • أنا قرّيت الجدول بتاع النهارده

b. The expression حسب الجدول means "according to the schedule."

Example:

Communications will be according to the new schedule. • الأتصال حيكون حسب الجدول الجديد

9. مفهوم is "understood."

Example:

This lesson is understood. • الدرسة مفهوم

Your explanation (speech) is well understood. • كلامك مفهوم جدا

10. رَدّ has the meanings "to respond," "to answer" and "to return."

Example:

Respond to the message, please. • رُدّ على الرسالة من فضلك

Answer the phone, please. • رُدّ على التليفون من فضلك

The commander did not accept the message and returned it. • القائد رَدّ الرسالة وما استلمهاش

11. The verb كَرَّر means "to repeat."

Example:

I don't hear you, please repeat! • أنا مش سامعك كَرَّر من فضلك!

I repeated the word three times. • كَرَّرت الكلمة ٣ مرات

Repeat the word one more time! • كَرَّر الكلمة كمان مرة!

12. The expression **عسكري اللاسلكي** is a "radio operator in the armed forces." **عسكري** means "soldier," and **لاسلكي** , "radio."

Example:

The radio operator sent the message. **عسكري اللاسلكي بعث الرسالة .**

The radio operator of Unit 17 is not responding. **عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٧ ما بيردش .**

13. You have already learned **قابل** , "to see someone" and "to meet with someone." In this lesson **مقابلة** means "meeting."

Example:

The meeting will be at the tunnel. **المقابلة حتكون عند النفق .**

According to the plan, the meeting will be held at the assembly point. **المقابلة حتكون في نقطة التجمع حسب الخطة .**

## DRILLS



### One

Change the underlined verbs from the past perfect tense to the imperative. Make any necessary changes.

Example:

- (Teacher) هي بَلَّغَتْ الرسالة لرئيسها .  
(Student) بَلَّغِي الرسالة لرئيسك .
- ٠١ هو سَمِعَ كل الاتصالات اللاسلكية على الراديو .  
٠٢ هم بَعَثُوا رسالة للقيادة بالشفرة الجديدة .  
٠٣ هو نَادَى على صاحبه كلهم .  
٠٤ أنا خَلَّيْتُ حسن يَسْلَمُ الإشارة .  
٠٥ هو قَالَ التعليمات للظباط قبل المناورة .  
٠٦ انت مَلَّيْتُ الرسالة للعسكري .  
٠٧ هم ظَهَبُوا الراديو على محطة القاهرة .  
٠٨ هو رَدَّ على الرسالة على طول .  
٠٩ أنا كَتَبْتُ الرسالة مرتين .  
٠١٠ أنا قَابَلْتُ عسكري اللاسلكي في المحطة .

### Two

Complete the following sentences.

Example:

- (Teacher) صاحبي قال في رسالته انه ....  
(Student) صاحبي قال في رسالته انه حيصل بكرة الصبح .
- ٠١ موضوع الرسالة مكتوب ....  
٠٢ سألت عسكري اللاسلكي اذا كان ....  
٠٣ التفاصيل حلتجمع عند ....  
٠٤ عندي جهاز لاسلكي في ....
- ٠٥ الظابط كتب الإشارة بال ....  
٠٦ الرسالة يتكون من المقدمة و ....  
٠٧ عسكري اللاسلكي ما بيردش عشان ....  
٠٨ أنا مش سامعك كويس اديني ....





## Questions on Comprehension Drills

Listen to your instructor read each statement, then answer the questions based on it.

٠١ محطة السلام بعثت لك رسالة في ٢٢ مارس وانت رديت على الرسالة باللاسلكي .

ايه تاريخ الرسالة ؟

مين بعث الرسالة ؟

مين استلم الرسالة ؟

الاتصال كان عن طريق ايه ؟

٠٢ انت استلمت رسالة من شرق اسكندرية والرسالة بتقول ان الطائرة جتوصل بكرة

الساعة ١٢٠٠ واللي بعث الرسالة قائد الطائرة ١٠٦ .

مين اللي استلم الرسالة ؟

مين اللي بعث الرسالة ؟

الرسالة بتقول ايه ؟

الطيارة حتوصل امتى ؟

الرسالة فيها كام كلمة ؟

توقيع مين على الرسالة ؟

٠٣ انت استلمت الرسالة دي :

الرسالة ٤٣ عدد الكلمات ١٥ سُلم فوراً لقائد مركز الاستطلاع ٢٧ مارس سنة ٨١

قابلوا فصيلة الاستطلاع قدام النفق الشرقي . ختام توقيع العريف سالم .

نمرة الرسالة كام ؟

عدد الكلمات قد ايه ؟

الرسالة موجهة لمين ؟

تاريخ الرسالة كام ؟

الرسالة بتقول ايه ؟

توقيع مين على الرسالة ؟

What Do You Say?

## Exercise 1

- ٠١ انت عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ٦٦ - عاوز تتصل بالوحدة ١٠٣ غرب اسكندرية .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٢ الوحدة ١٠٣ على الخط لكن انت مش سامع صوت عسكري اللاسلكي .  
تقول له ايه في الحالة دي ؟
- ٠٣ الوحدة ١٠٣ قالت لك أديني عد قصير .  
رد على الوحدة ١٠٣ .
- ٠٤ انت مش سامع الوحدة ١٠٣ بوضوح عشان فيه تشويش .  
اطلب من الوحدة ١٠٣ تغيير على التردد الرابع .
- ٠٥ عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٣ عاوز يملك رسالة وانت تستلم الرسالة .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٦ قائد وحدة المدرعات اداك رسالة موجهة لقائد وحدة المشاة بتاريخ ١٥ مارس  
الرسالة بتقول : انتظروني في المطار الساعة ١٤٠٠ .  
ملي الرسالة .
- ٠٧ عسكري اللاسلكي بيتكلم بسرعة وكلامه مش واضح  
تقول ايه عشان تقدر تفهم كلامه ؟
- ٠٨ انت عاوز تعرف ازاي الوحدة ١٠٣ بتسمعك .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠٩ عسكري اللاسلكي ملي رسالة ، وقال لك افدني بنمرة الوصل .  
تقول ايه في الحالة دي ؟
- ٠١٠ عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٣ ملي الرسالة ونسي يقول لك مين اللي وقع  
الرسالة .  
تقول ايه في الحالة دي ؟

## Exercise 2

Use the expression الظاهر , "It seems," to complete the following situations.

Student 1. Ali didn't come to work today. It seems ....

Student 2. الظاهر علي عيان النهارده .

1. According to my watch it is 0800, while yours says it is 0815. It seems ....
2. You are trying to call your girl friend at home, but there is no answer. It seems ....
3. You are waiting for your father at the airport, but he didn't arrive on the expected flight. It seems ....
4. My friend Sami runs three miles every day. He ran only one mile today. It seems ....
5. Muhammad does not like rice, but he is eating the rice which I cooked yesterday. It seems ....
6. The radio operator is trying to write down the transmitted message, but the sound is not clear. It seems ....
7. The commander decided yesterday to travel to Alexandria, but he spent the day working in his office. It seems ....

Role Playing

## Situation 1

You are the operator of Radio Station 72, Alexandria East. You want to call Station 84 at Tanta West. Today is the 7th of February, and the number of the message to be directed to the commander of the 3rd Battalion is 764. The message reads: "All platoons should form their defense positions at 1400. Signed, Colonel Ahmad Ziyada."

Select one of your classmates to play the role of the operator of Station 84, Tanta West. You are the operator of Station 72, Alexandria East. Remember to request confirmation of receipt.

## Situation 2

The communications between the operators of Units 103 and 104 are unreadable because of weather interference. The operator of Unit 104 is forced to perform a readability check. Unit 103 gives a short count (1 to 5). The operator of Unit 104 decides to change to frequency 5, but the readability is still poor. He performs a second check, which is worse. At last, Operator 104 terminates his call-up and plans to call back at 1800.

Select one of your classmates to play the role of Operator 103. You are Operator 104.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1



Al Mina Al Sharqiya, this  
is King George calling.  
Over.

• المينا الشرقية معاك يا كنج جورج حول

How do you read me? Over.

• الصوت مش واضح ، حول

Please give a long count.  
Over.

علم ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١  
• حول ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠

I still can't read you.  
Please go to alternate  
frequency 4. Over.

• علم لنا غيرت على التردد ٤ ، حول

I can read you clearly now.  
How do you read me? Over.

• واضح جدا ، حول

I have a message. Can I  
dictate it? Over.

• اتفضل انا جاهز ، حول

Situation 2



All stations, this is 256 Boston.  
I repeat, this is 256 Boston  
calling all stations. Over.

• بوسطن ٢٥٦ ..... مرسى مطروح معاك .....  
• سامعني يا بوسطن ، حول

Yes, I read you clearly. I have  
a message to be transmitted to  
Alexandria Seaport. Over.

اتفضل ملي الرسالة انا جاهز ، حول .

Message 3, dated 2nd of April, '81.  
Commander of Alexandria Seaport.  
Boston 256 arrives at Alexandria  
at 1200. Needs repair. End of  
message. Signed, Captain Randy Smith,  
commander of this ship. Please  
acknowledge receipt. Over.

علم وصل نمرة ١٧ ، حول .

### Translation Practice

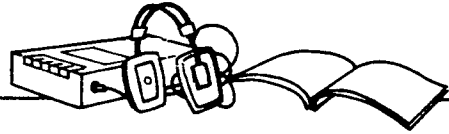
Translate the following 10 sentences orally into English.

- ٠١ نادي على كل مراكز الاتصال وبعدين بلغ الرسالة .
- ٠٢ الرقيب قال انه شايف الطائرة بوضوح .
- ٠٣ الرسالة دي موجهة للمحطة اللي عند النفق .
- ٠٤ احنا حنستعمل الشفرة الجديدة النهارده بالليل .
- ٠٥ عسكري الالاسكي طلب مني أغير على التردد الرابع .
- ٠٦ العرفا اللي حيشغلوا في محطة الالاسكي قروا الجدول الجديد .
- ٠٧ محطة شرق العلمين مش قادر يسمع الرسالة بوضوح .
- ٠٨ الظاهر ان فيه تداخل انا مش سامعك كويس .
- ٠٩ انا جاهز دلوقتي اتفضل ملي الرسالة .
- ٠١٠ انت كتبت نمرة الرسالة وتاريخها فين ؟

### Dictation Practice

Listen to your instructor read the same 10 sentences. Write them in SATTS.

# HOMWORK



## Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

## Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Exercise Three

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ الاتصال كان بين مين ومين ؟
- ٠٢ ازاي كان عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٧ بيسمع عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة  
١٤ ؟
- ٠٣ الرسالة موجهة لمين ؟
- ٠٤ كام عدد كلمات الرسالة ؟
- ٠٥ الرسالة فيها كام جملة ؟
- ٠٦ عسكري اللاسلكي بتاع الوحدة ١٠٧ كرر الرسالة كام مرة ؟
- ٠٧ الرسالة بتقول ايه ؟
- ٠٨ نمرة وصل الاستلام كام ؟
- ٠٩ الاتصال هيكون حسب ايه ؟
- ٠١٠ كام جملة في الرسالة ؟

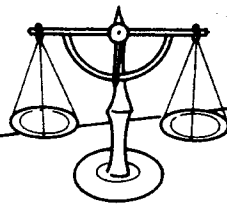
Exercise Four

You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

- |          |           |
|----------|-----------|
| 1. a b c | 6. a b c  |
| 2. a b c | 7. a b c  |
| 3. a b c | 8. a b c  |
| 4. a b c | 9. a b c  |
| 5. a b c | 10. a b c |



## EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic questions, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ مطار اسكندرية بيطلب مين ؟
- ٠٢ ايه رقم الرسالة ؟
- ٠٣ اسكندرية ملّت الرسالة الساعة كام ؟
- ٠٤ السرب طلّع من اسكندرية الساعة كام ؟
- ٠٥ توقيع مين على الرسالة ؟
- ٠٦ مطار اسكندرية بيطلب ايه في الرسالة ؟

# ENRICHMENT



A. When someone talks too much, people may say **الراجل ده بالغ راديو**, meaning that this man has swallowed a radio.

Egyptians enjoy listening to the radio as long as its volume is low. If the volume is too loud, someone may request,

• **اطفي الراديو من فضلك** . "Turn it down, please." If the radio's owner does not react to such a request, a warning may follow: **اطفي الراديو والا انا ديك العسكري** (or else), I'll call the police." Because Egyptians do not want to get involved with the police, the owner will probably turn the radio down. Some other comments from angry neighbors are shown below.

Example:

Don't ever turn it up again.

• **أوعى تعلي الراديو تاني** .

If you turn the radio on again, I'll come and smash it.

• **لو عليت الراديو حاجي اكسر هولك** .

B. The following expressions are related to listening to the radio.

Example:

Turn on the radio.

• **وتع الراديو** .

Turn off the radio.

• **اطفي الراديو** . Or • **اطفي الراديو** .

Turn up the volume.

• **علي الراديو** .

Turn down the volume.

• **وطي الراديو** .

C. A complete "radio set" is جهاز ارسال واستقبال or جهاز لاسلكي .  
 جهاز stands for "set," ارسال for "transmitting" and "sending,"  
 and جهاز استقبال for "receiving" and "reception." لاسلكي is a  
 "wireless."

Example:

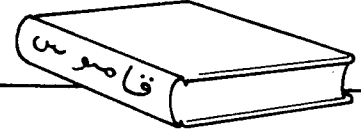
microphone	ميكروفون
headsets, earphones	سماعات
antenna, aerial	ايريال Or هوائي

D. "Communications" is translated اتصالات . Some "means of  
 communication," وسائل الاتصال , are "radio," راديو ; "mail," بوسطة ;  
 and "telephone," تلفون .

E. "transportation." عربيات ; "Cars" and "trucks,"  
 "trains," قطارات ; "ships," مراكب ; and "airplanes,"  
 are "means of transportation," وسائل المواصلات .



# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
according to		حسب
Alamein, Al (name)		العلمين
assembly point		نقطة التجمع
call (to)		نادى على
clearly, obviously		بوضوح
code, cypher		شفرة
communication		اتصال
date(s)		تاريخ / تواريخ (ج)
dictate (to)	ملئى	
directed		موجه الى
east		شرق
end		ختام
explain, make clear (to)		وضح
frequency, hesitation		تردد
high		عالي
immediately		فورا
interference		تداخل
introduction		مقدمة
low	واطي	
message		رسالة
net		شبكة
noise	شوشرة	
notification		أفادة
overpass, arch, bridge		قنطرة
plan		خطة

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
reason(s)		سبب - اسباب (ج)
receipt	وصل	
receiving		استلام
schedule(s)		جدول / جداول (ج)
seems (It)		الظاهر
set(s), apparatus(es), equipment		جهاز / أجهزة (ج)
short	قصير	
signature		توقيع
speech, talk		كلام
text(s), subject(s)	موضوعات (ج)	موضوع / مواضيع (ج)
time (one), once		مرة
tunnel(s)		نفق / أنفاق (ج)
understood		مفهوم
west		غرب
wireless		لاسلكي
word		كلمة

# LESSON 26

## MAP READING



### Objectives

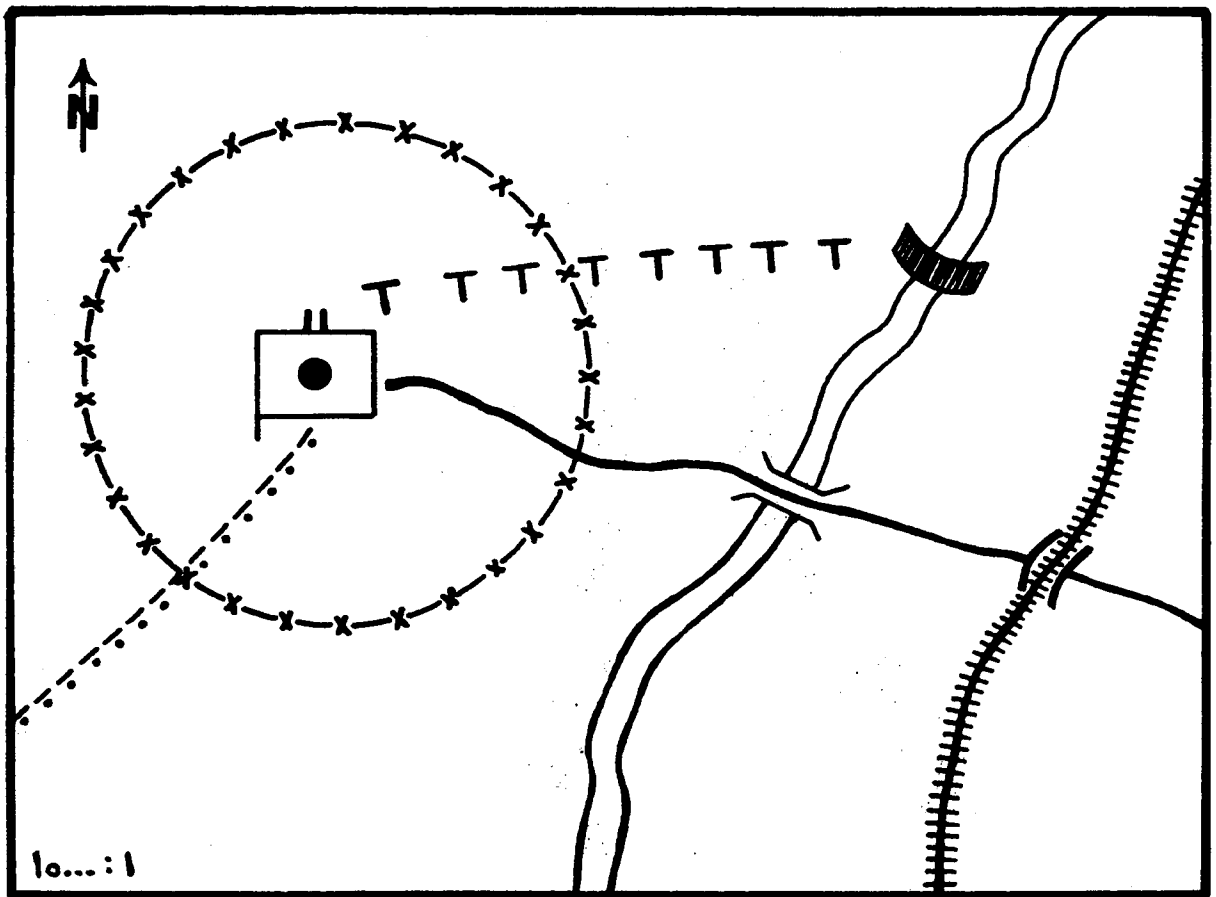
Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Use basic expressions related to map reading.
- Ask and answer questions related to the locations of places on maps.

# Communicative Exchanges

## FRAME I

- الرقيب عيد السلام يسأل الرقيب محمد عن الفرقة الجديدة اللي بياخذها .
- عيد السلام : ايه اللي انت شايه في ايدك يا محمد ؟
- محمد : دي خريطة .
- عيد السلام : انت بتاخذ فرقة جديدة ؟
- محمد : ايوه انا بياخذ فرقة صاعقة وبتعلم رسم الخرائط .
- عيد السلام : افتح الخريطة دي ووريني ..... ايه اصطلاح الشكل ده ؟
- محمد : ده خط سكة حديد .
- عيد السلام : والشكل نمرة ٢ بيمثل ايه ؟
- محمد : سلك شايك ، والشكل ٣ بيمثل مدق ، ودول عواميد تليفون . وده سد ودي قنطرة ودي مدفعية مضادة للطائرات .
- عيد السلام : الخريطة دي لها مقياس رسم ؟
- محمد : ايوه مقياس الرسم مكتوب اهو ، وواضح انه ١ : ١٥٠٠٠ .



Legend, مصطلحات

<u>English</u>	<u>Arabic</u>	<u>Symbol</u>
railroad	سكة حديد	
barbed wire	سلك شائك	
dirt road	مدق	
telephone pole	عامود تليفون	
dam	سد	
overpass	قنطرة	
bridge	كوري	
antiaircraft artillery battalion	كتيبة مدفعية	
river	نهر	
paved road	طريق	



